叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建立关系 奇特工艺，第 7 部分。(establishing Relations Odd Craft, Part 7.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建立关系 奇特工艺，第 7 部分。(Establishing Relations Odd Craft, Part 7.)

第1/1页

\-
1909
\-

1909

[pɑːt] ['sɛvən] .
PART 7 .
部分 7 .

第七部分

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['keɪtsbi] , ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'es] . ['wɪzəd] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]
" Mr . Richard Catesby , Second Officer of the Ss . wizard , Emerged from
" 先生 . 理查德 凯茨比 , 第二 官 的 这 姐妹们 . 巫师 , 出现 从
[ðə; ði] [dɒk] - ['geɪts] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] . "
the Dock - gates in High Good - humour . "
这 码头 - 大门 在 高的 好的 - 幽默 . "

“理查德·凯茨比先生，‘巫师号’二副，兴高采烈地从码头大门走了出来。”

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] . "
" Mr . Catesby Made a Few Inquiries . "
" 先生 . 凯茨比 制成 一个 很少 查询 . "

“凯茨比先生做了一些询问。”

" - [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] . "
" ' I'm Just Going As Far As the Corner , ' Said Mrs . Truefitt . "
" - 我是 只是 去 作为 远的 作为 这 角落 , - 说 太太 . Truefitt . "

“‘我只走到街角就走，’”特鲁菲特太太说道。

" [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)] . "
" I'll Go and Put on a Clean Collar . "
" 患病的 去 和 放 在 一个 干净的 衣领 . "

“我去换个干净的领子。”

" [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [mæm] .
" I'll Look After That , Ma'am .
" 患病的 看 后 那 , 女士 .

“我会处理的，夫人。”

" [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
" ESTABLISHING RELATIONS
" 建立 关系

建立关系

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['keɪtsbi] , ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'es] .
Mr . Richard Catesby , second officer of the ss .
先生 . 理查德 凯茨比 , 第二 官 的 这 ss .

理查德·凯茨比先生，SS号的二副。

['wɪzəd] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] - ['geɪts] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][tuː; tə] [spend] [æn; ən]

Wizard , emerged from the dock - gates in high good - humour to spend an

巫师 , 出现 从 这 码头 - 大门 在 高的 好的 - 幽默 到 花费 一个

['iːvnɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

evening ashore .

晚上 岸上 .

巫师兴高采烈地从码头大门走出来，准备在岸上度过一个夜晚。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['wɒpɪŋ] ,

The bustle of the day had departed , and the inhabitants of Wapping ,

这 忙碌 的 这 天 有 已离开 , 和 这 居民 的 瓦平 ,

白日的喧嚣已然消散，瓦平的居民们，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] ,

in search of coolness and fresh air ,

在 搜索 的 凉爽 和 新鲜的 空气 ,

为了寻找凉爽和新鲜空气，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['əʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

were sitting at open doors and windows indulging in general conversation

是 坐着 在 打开 门 和 视窗 沉溺于 在 一般的 对话

[wɪð] ['eni] - ['bɒdi] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

with any - body within earshot .

和 任何 - 身体 之内 听力范围 .

他们坐在敞开的门窗边，与任何能听到的人随意交谈。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] - [leɪn] , [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd]

Mr . Catesby , turning into Bashford's Lane , lost in a moment all this life and

先生 . 凯茨比 , 转弯 进入 - 车道 , 丢失的 在 一个 片刻 全部 这 生活 和

['kʌlə(r)] .

colour .

颜色 .

凯茨比先生拐进巴什福德巷，瞬间沉浸在这生机勃勃的色彩之中。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] ['sɜːt(ə)nli] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)]

The hum of distant voices certainly reached there , but that was all , for

这 哼 的 遥远 声音 当然 达到 那里 , 但 那 曾是 全部 , 为了

- [leɪn] ,

Bashford's Lane ,

- 车道 ,

远处传来的人声嗡嗡声确实传到了那里，但仅此而已，巴什福德巷就听不到这些声音了。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] ['θʌrəfeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [dɒk] [wɔːl] , [kæpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]

a retiring thoroughfare facing a blank dock wall , capped here and there by

一个 退休 通道 面向 一个 空白的 码头 墙 , 封顶 这里 和 那里 经过

['taʊərɪŋ] [spɑːrz] ,

towering spars ,

参天 桅杆 ,

一条僻静的小路，对面是光秃秃的码头墙，墙上不时耸立着高耸的桅杆。

[set] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][dʒen'tɪləti] [wɪtʃ] ['neɪbərɪŋ] [striːts] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪ'saɪdɪd]

set an example of gentility which neighbouring streets had long ago decided

放 一个 例子 的 绅士风度 哪个 邻接 街道 有 长的 前 决定

['krɒsli] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

crossly was impossible for ordinary people to follow .

生气 曾是 不可能的 为了 普通的 人们 到 跟随 .

树立了绅士风度的榜样，而邻近街道的居民早就恼怒地认为，普通人根本不可能效仿。

[ɪts] ['niːtli] [greɪnd] ['ʃʌtəz] , ['fɑːsənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Its neatly grained shutters , fastened back by the sides of the windows ,

它是 整齐地 颗粒状 百叶窗 , 系紧 后退 经过 这 侧面 的 这 视窗 ,

它那纹理整齐的百叶窗，被固定在窗户两侧。

[geɪv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,
gave a pleasing idea of uniformity ,
给予 一个 令人愉悦 主意 的 均匀性 ,

给人一种令人满意的统一感，

[waɪl] [ɪts] [waɪt] [steps] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]
while its white steps and polished brass knockers were suggestive of almost
尽管 它是 白色的 步骤 和 抛光 黄铜 敲击器 是 暗示性的 的 几乎
[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['klenlinəs] .
a Dutch cleanliness .
一个 荷兰语 清洁 .

而它的白色台阶和擦得锃亮的黄铜门环，则让人联想到荷兰式的洁净。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , ['strəʊlɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'lɒŋ] ,
Mr . Catesby , strolling comfortably along ,
先生 . 凯茨比 , 漫步 舒适地 沿着 ,

凯茨比先生悠闲地漫步着，

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]
stopped suddenly for another look at a girl who was standing in the ground
停止 突然 为了 其他 看 在 一个 女孩 WHO 曾是 常设 在 这 地面
- [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] . [faɪv] .
- floor window of No . 5 .
- 地面 窗户 的 不 . 5 .

他突然停下来，又看了一眼站在5号楼一楼窗户里的女孩。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] ['sləʊli] ,
He went on a few paces and then walked back slowly ,
他 去 在 一个 很少 步幅 和 然后 步行 后退 缓慢地 ,

他走了几步，然后慢慢地走回来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] .
trying to look as though he had forgotten something .
尝试 到 看 作为 尽管 他 有 被遗忘的 某物 .

他装作忘记了什么事的样子。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] ['glɑːnsɪz] [ˌʌn'muːvd] : [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] ,
The girl was still there , and met his ardent glances unmoved : a fine girl ,
这 女孩 曾是 仍然 那里 , 和 遇见 他的 热心 眼神 不动 : 一个 美好的 女孩 ,

女孩还在那里，面对他热烈的目光，她无动于衷：一个漂亮的女孩。

[wɪð] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] ,
with large , dark eyes ,
和 大的 , 黑暗的 眼睛 ,

有着大大的、乌黑的眼睛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['skændələs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
and a complexion which was the subject of much scandalous discussion
和 一个 肤色 哪个 曾是 这 主题 的 很多 丑闻 讨论
[ə'mʌŋ] ['neɪbərɪŋ] ['meitrən] .
among neighbouring matrons .
之中 邻接 女舍监 .

她的肤色曾是邻近的贵妇们茶余饭后的谈资。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] , [ɔː(r)] [els] [ɪts] [ðə; ði] [bæd] [lait] ,
" It must be something wrong with the glass , or else it's the bad light ,
" 它 必须 是 某物 错误的 和 这 玻璃 , 或者 别的 它是 这 坏的 光 ,

“肯定是玻璃有问题，或者光线不好。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [nəʊ] [gɜːl] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
" said Mr . Catesby to himself ; " no girl is so beautiful as that .
" 说 先生 . 凯茨比 到 他自己 ; " 不 女孩 是 所以 美丽的 作为 那 .

凯茨比先生自言自语道：“没有哪个女孩比她更漂亮。”

" [hiː; hi] [went] [baɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" He went by again to make sure .
" 他 去 经过 再次 到 制作 当然 .

他又去了一趟，以确保万无一失。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs]
The object of his solicitude was still there and apparently unconscious
这 目的 的 他的 关怀 曾是 仍然 那里 和 显然 无意识
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
of his existence .
的 他的 存在 .

他所关心的人还在那里，而且显然没有意识到他的存在。

[hiː; hi] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .
He passed very slowly and sighed deeply .
他 通过了 非常 缓慢地 和 叹了口气 深 .

他走得很慢，深深地叹了口气。

" [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [dɪk] ['keɪtsbi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒləmli] ;
" You've got it at last , Dick Catesby , " he said , solemnly ;
" 你已经 得到 它 在 最后的 , 迪克 凯茨比 , " 他 说 , 庄严地 ;

"你终于明白了，迪克·凯茨比，"他严肃地说；

" [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
" fair and square in the most dangerous part of the heart .
" 公平的 和 正方形 在 这 最多 危险的 部分 的 这 心 .

"在心脏最危险的地方，公平公正。"

[ɪts] ['sɪəriəs] [ðɪs] [taɪm] .
It's serious this time .
它是 严肃的 这 时间 .

这次情况很严重。

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['peɪvmənt] , ['pɒndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ɪk'skjuːs][ɒv; əv]
" He stood still on the narrow pavement , pondering , and then , in excuse of
" 他 站立 仍然 在 这 狭窄的 路面 , 沉思 , 和 然后 , 在 原谅 的
[hɪz; ɪz]['fleɪgrənt] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] ,
his flagrant misbehaviour ,
他的 明目张胆 不当行为 ,

他站在狭窄的人行道上，若有所思，然后，为了掩饰自己公然的不当行为，

[m'ɜːməd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , " [ænd; ənd] [went] [baɪ] [ə'gen] .
murmured , " It was meant to be , " and went by again .
低声说道 , " 它 曾是 意思是 到 是 , " 和 去 经过 再次 .

他低声说道："这是命中注定的。"然后又走了过去。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
This time he fancied that he detected a somewhat supercilious expression in the
这 时间 他 幻想 那 他 检测到 一个 有些 傲慢 表达 在 这
[dɑːk] [aɪz] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [wel] - [ɑːtʃt] ['aɪbraʊz] .
dark eyes — a faint raising of well - arched eyebrows .
黑暗的 眼睛 — 一个 头晕的 提高 的 出色地 - 拱形 眉毛 .

这一次，他觉得自己在那双深邃的眼睛里察觉到一丝傲慢的神情——眉毛微微上扬。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['ɔːlgeɪt] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
His engagement to wait at Aldgate Station for the second - engineer
他的 订婚 到 等待 在 阿尔德盖特 车站 为了 这 第二 - 工程师
[ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
and spend an evening together was dismissed as too slow to be
和 花费 一个 晚上 一起 曾是 解雇 作为 也 慢的 到 是
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

他答应在奥尔德盖特车站等候二等工程师并共度一个晚上，但这一提议被认为速度太慢，不予考虑。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He stood for some time in uncertainty , and then turning slowly into the
他 站立 为了 一些 时间 在 不确定 , 和 然后 转弯 缓慢地 进入 这
['biːhaɪv] ,
Beehive ,
蜂窝 ,

他茫然地站了一会儿，然后缓缓地转身走向蜂巢。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs]
which stood at the corner , went into the private bar and ordered a glass
哪个 站立 在 这 角落 , 去 进入 这 私人的 酒吧 和 订购 一个 玻璃
[ɒv; əv] [bɪə(r)] .
of beer .
的 啤酒 .

他站在街角，走进私人酒吧，点了一杯啤酒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] - [lɔːd] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn]
He was the only person in the bar , and the land - lord , a stout man
他 曾是 这 仅有的 人 在 这 酒吧 , 和 这 土地 - 主 , 一个 肥硕 男人
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] ,
in his shirt - sleeves ,
在 他的 衬衫 - 袖子 ,

他是酒吧里唯一的客人，而房东则是一个身材魁梧、穿着衬衫的男人。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌæfə'bɪləti] .
was the soul of affability .
曾是 这 灵魂 的 亲切 .

他为人极其和蔼可亲。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , ['ɑːftə(r)] ['veəriəs] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [æn; ən]
Mr . Catesby , after various general remarks , made a few inquiries about an
先生 . 凯茨比 , 后 各种各样的 一般的 评论 , 制成 一个 很少 查询 关于 一个
['ʌŋk(ə)l] [eɪdʒd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
uncle aged five minutes ,
叔叔 老年人 五 分钟 ,

凯茨比先生在说了几句客套话之后，询问了他五分钟大的一个叔叔的情况。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [leɪn] .
whom he thought was living in Bashford's Lane .
谁 他 想法 曾是 活的 在 - 车道 .

他认为那个人住在巴什福德巷。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" I don't know ' im , " said the landlord .
" 我 不 知道 - 我是 , " 说 这 房东 .

"我不认识他，"房东说。

" [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] , " [sed] ['keɪtsbi] .
" I had an idea that he lived at No . 5 , " said Catesby .
" 我 有 一个 主意 那 他 居住地 在 不 . 5 , " 说 凯茨比 .

"我当时觉得他住在5号，"凯茨比说。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The landlord shook his head .
这 房东 摇晃 他的 头 .

房东摇了摇头。

" [ðæts] ['mɪsɪz] . - [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" That's Mrs . Truefitt's house , " he said , slowly .
" 那就是 太太 . - 房子 , " 他 说 , 缓慢地 .

"那是特鲁菲特太太的房子,"他缓缓说道。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] ['pɒndə] .
Mr . Catesby pondered .
先生 . 凯茨比 沉思 .

凯茨比先生沉思片刻。

" [truːfɪt] , [truːfɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Truefitt , Truefitt , " he repeated ; " what sort of a woman is she ? "
" Truefitt , Truefitt , " 他 重复 ; " 什么 种类 的 一个 女士 是 她 ? "

"特鲁菲特，特鲁菲特,"他重复道，"她究竟是个什么样的女人？"

" ['wɪdə] - ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ; " [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [wɪð] - [ɜː(r)] ['dɔːtə(r)] ['pruːd(ə)ns]
" Widder - woman , " said the landlord ; " she lives there with ' er daughter Prudence
" 更宽 - 女士 , " 说 这 房东 ; " 她 生活 那里 和 - 呃 女儿 谨慎
.
.
.

"寡妇,"房东说，"她和她的女儿普鲁登斯住在那儿。"

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [sed] " [ɪn'diːd] !
" Mr . Catesby said " Indeed !
" 先生 . 凯茨比 说 " 的确 !

凯茨比先生说："确实如此！"

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]
" and being a good listener learned that Mrs . Truefitt was the widow of
" 和 存在 一个 好的 听众 学习 那 太太 . Truefitt 曾是 这 寡妇 的
[ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - ['laɪtəmən] ,
a master - lighterman ,
一个 掌握 - 轻装上阵者 ,

"我听得很认真，了解到特鲁菲特夫人是一位驳船船长的遗孀。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [fred] [truːfɪt] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [njuː]
and that her son , Fred Truefitt , after an absence of seven years in New
和 那 她 儿子 , 弗雷德 Truefitt , 后 一个 缺席 的 七 年 在 新的
['ziːlənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,

她的儿子弗雷德·特鲁菲特在新西兰生活了七年后，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
was now on his way home .
曾是 现在 在 他的 方式 家 .

他现在正在回家的路上。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['sləʊli] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
He finished his glass slowly and , the landlord departing to attend to
他 完成的 他的 玻璃 缓慢地 和 , 这 房东 离开 到 出席 到
[ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] ,
another customer ,
其他 顾客 ,

他慢慢喝完杯中的酒，房东起身去招呼下一位客人。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
made his way into the street again .
制成 他的 方式 进入 这 街道 再次 .

他又回到了街上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , ['pɪktʃərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [həʊm] - ['kɔːrnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['æbsənt] [sʌn] .
He walked along slowly , picturing as he went the home - corning of the long - absent son .
他 步行 沿着 缓慢地 , 想象 作为 他 去 这 家 - 康宁 的 这 长的 - 缺席的 儿子 .

他缓缓地走着，一边走一边想象着久未归来的儿子回到家的情景。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒdli] ['ɔːdəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Things were oddly ordered in this world ,
事物 是 奇怪 订购 在 这 世界 ,

这个世界的秩序很奇怪，

[ænd; ənd] [fred] [truːfɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəli] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and Fred Truefitt would probably think nothing of his brotherly privileges .
和 弗雷德 Truefitt 会 大概 思考 没有什么 的 他的 兄弟般的 特权 .

弗雷德·特鲁菲特可能不会在意他作为兄弟所享有的特权。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk]['pruːd(ə)ns] .
He wondered whether he was like Prudence .
他 想知道 无论 他 曾是 喜欢 谨慎 .

他想知道自己是否像普鲁登斯一样。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] — —
He wondered — —
他 想知道 — —

他心想——

" [baɪ][dʒəʊv] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" By Jove , I'll do it !
" 经过 朱庇特 , 患病的 做 它 !

“天哪，我一定能做到！”

" [hiː; hi] [sed] , ['rekləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] .
" he said , recklessly , as he turned .
" 他 说 , 鲁莽地 , 作为 他 转向 .

“他一边转身，一边鲁莽地说。”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] .
" Now for a row .
" 现在 为了 一个 排 .

现在轮到我了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ræpɪdli][tuː; tə] - [leɪn] ,
" He walked back rapidly to Bashford's Lane ,
" 他 步行 后退 快速 到 - 车道 ,

他快步走回了巴什福德巷，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [plaɪ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] . [faɪv] ['brɪskli] .
and without giving his courage time to cool plied the knocker of No . 5 briskly .
和 没有 给予 他的 勇气 时间 到 凉爽的 合拢 这 敲击器 的 不 . 5 轻快地 .

他还没等勇气冷却下来，就迅速地敲响了5号门的门铃。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['kwerələs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The door was opened by an elderly woman , thin , and somewhat querulous in expression .

这 门 曾是 打开 经过 一个 老年 女士 ， 薄的 ， 和 有些 抱怨的 在 表达 .

开门的是一位年纪较大的妇女，她身材瘦削，表情有些不悦。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

Mr . Catesby had just time to notice this , and then he flung his arm round her waist ,

先生 . 凯茨比 有 只是 时间 到 注意 这 ， 和 然后 他 扔 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ，

凯茨比先生刚好注意到这一点，就一把搂住了她的腰。

[ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " ['mʌðə(r)] ! " [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

and hailing her as " Mother ! " saluted her warmly .

和 欢呼 她 作为 " 母亲 ! " 敬礼 她 热情地 .

并亲切地称呼她为"母亲！"，向她致以热烈的敬礼。

[ðə; ði] [feɪnt] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The faint scream of the astounded Mrs . Truefitt brought her daughter hastily into the passage .

这 头晕的 尖叫 的 这 震惊 太太 . Truefitt 带来 她 女儿 草草 进入 这 通道 .

惊愕的特鲁菲特太太微弱的尖叫声把她的女儿急忙带进了走廊。

['mɪstə(r)] . [kætsbiːs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] ,

Mr . Catesby's idea was ever to do a thing thoroughly , and , relinquishing Mrs . Truefitt ,

先生 . 凯茨比 主意 曾是 曾经 到 做 一个 事物 彻底 ， 和 ， 放弃 太太 . Truefitt ，

凯茨比先生的理念是凡事都要做到尽善尽美，于是，他放弃了特鲁菲特太太。

[hiː; hi] [kɪst] ['pruːd(ə)ns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [j'iəz] - ['æbsəns] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪn'dʒendə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['brʌðə(r)] .

he kissed Prudence with all the ardour which a seven - years ' absence might be supposed to engender in the heart of a devoted brother .

他 亲吻 谨慎 和 全部 这 热情 哪个 一个 七 - 年 - 缺席 可能 是 据称 到 产生 在 这 心 的 一个 奉献 兄弟 .

他吻了普鲁登斯，吻得无比热烈，仿佛七年未见的兄弟之间会产生了如此深切的感情。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋ] .

In return he received a box on the ears which made his head ring .

在 返回 他 已收到 一个 盒子 在 这 耳朵 哪个 制成 他的 头 戒指 .

作为回报，他收到了一只耳朵上的盒子，这让他头晕目眩。

" [hiːz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] .

" He's been drinking , " gasped the dismayed Mrs . Truefitt .

" 他是 到过 喝 ， " 倒吸一口气 这 沮丧 太太 . Truefitt .

"他喝了酒，"惊恐的特鲁菲特太太倒吸一口凉气说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['keɪtsbi] , [ɪn] ['griːvəs] [ə'stɒnɪʃmənt] .

" Don't you know me , mother ? " inquired Mr . Richard Catesby , in grievous astonishment .

" 不 你 知道 我 ， 母亲 ？ " 询问 先生 . 理查德 凯茨比 ， 在 严重的 惊讶 .

"母亲，您不认识我吗？"理查德·凯茨比先生惊愕地问道。

" [hiːz] [mæd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" He's mad , " said her daughter .
" 他是 疯狂的 , " 说 她 女儿 .

“他疯了，”她女儿说。

" [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] ['ɔːltəd] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['pruːd(ə)ns] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] ;
" Am I so altered that you don't know me , Prudence ? " inquired Mr . Catesby ;
" 是 我 所以 已修改 那 你 不 知道 我 , 谨慎 ? " 询问 先生 . 凯茨比 ;
[wɪð] ['peɪθɒs] .
with pathos .
和 感伤 .

“普鲁登斯，难道我已经变了，你都不认识我了吗？”凯茨比先生悲怆地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fred] ? "
" Don't you know your Fred ? "
" 不 你 知道 你的 弗雷德 ? "

你难道不认识你的弗雷德吗？

" [gəʊ] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ; " [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
" Go out , " said Mrs . Truefitt , recovering ; " go out at once .
" 去 出去 , " 说 太太 . Truefitt , 恢复中 ; " 去 出去 在 一次 .

“出去，”特鲁菲特太太缓过神来说道；“立刻出去。”

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" Mr . Catesby looked from one to the other in consternation .
" 先生 . 凯茨比 看起来 从 一 到 这 其他 在 惊愕 .

凯茨比先生惊恐地看着他们俩。

" [ai] [nəʊ] [aɪv] ['ɔːltəd] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , " [bʌt; bət][aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə] — "
" I know I've altered , " he said , at last , " but I'd no idea — "
" 我 知道 我已经 已修改 , " 他 说 , 在 最后的 , " 但 ID 不 主意 — "

“我知道我变了，”他最后说道，“但我完全不知道——”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][wʌns] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]
" If you don't go out at once I'll send for the police , " said the elder
" 如果 你 不 去 出去 在 一次 患病的 发送 为了 这 警察 , " 说 这 长老
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“如果你不马上出去，我就报警了，”老妇人说。

['ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

突然地。

" ['pruːd(ə)ns] , [skriːm] ! "
" Prudence , scream ! "
" 谨慎 , 尖叫 ! "

“谨慎，尖叫吧！”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [wɪð] [greɪt]
" I'm not going to scream , " said Prudence , eyeing the intruder with great
" 我是 不是 去 到 尖叫 , " 说 谨慎 , 觊觎 这 入侵者 和 伟大的
[kəm'pəʊʒə(r)] .
composure .
镇定 .

“我不会尖叫的，”普鲁登斯说着，镇定地看着闯入者。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" I'm not afraid of him .
" 我是 不是 害怕的 的 他 .

“我不怕他。”

" [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɒŋli]
" Despite her reluctance to have a scene — a thing which was strongly
" 尽管 她 不情愿 到 有 一个 场景 — 一个 事物 哪个 曾是 强烈
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [leɪn] — ['mɪsɪz] . [truːfɪt] [hæd; həd][gɒt][æz; əz]
opposed to the traditions of Bashford's Lane — Mrs . Truefitt had got as
反对 到 这 传统 的 - 车道 — 太太 . Truefitt 有 得到 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,
far as the doorstep in search of assistance ,
远的 作为 这 家门口 在 搜索 的 协助 ,

尽管特鲁菲特太太不愿闹事——这与巴什福德巷的传统截然相反——但她还是走到了门口寻求帮助。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [fred] [wɒz; wəz] [ded] ,
when a sudden terrible thought occurred to her : Fred was dead ,
什么时候 一个 突然 糟糕的 想法 发生 到 她 : 弗雷德 曾是 死的 ,

这时，一个可怕的念头突然闪过她的脑海：弗雷德死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd][hɪt][ə'pɒn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuːz]
and the visitor had hit upon this extraordinary fashion of breaking the news
和 这 游客 有 打 之上 这 非凡的 时尚 的 打破 这 消息
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

这位访客想出了一个非常巧妙的、委婉地传达消息的方式。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .
" Come into the parlour , " she said , faintly .
" 来 进入 这 客厅 , " 她 说 , 淡淡的 .

"请到客厅来,"她轻声说道。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mr . Catesby , suppressing his surprise , followed her into the room .
先生 . 凯茨比 , 抑制 他的 惊喜 , 随后 她 进入 这 房间 .

凯茨比先生强压下惊讶，跟着她进了房间。

['pruːd(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stedəli] ,
Prudence , her fine figure erect and her large eyes meeting his steadily ,
谨慎 , 她 美好的 数字 直立 和 她 大的 眼睛 会议 他的 稳步 ,

普鲁登斯身姿挺拔，大眼睛直直地望着他。

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
took up a position by the side of her mother .
采取 向上 一个 位置 经过 这 边 的 她 母亲 .

她走到母亲身边陪伴着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæd] [njuːz] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" You have brought bad news ? " inquired the latter .
" 你 有 带来 坏的 消息 ? " 询问 这 后者 .

"你带来了坏消息吗？"后者问道。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , ['sɪmpli] , " ['əʊnli][maɪ'self] , [ðæts] [ɔːl] .
" No , mother , " said Mr . Catesby , simply , " only myself , that's all .
" 不 , 母亲 , " 说 先生 . 凯茨比 , 简单地 , " 仅有的 我 , 那就是 全部 .

"不，母亲,"凯茨比先生简单地说，"只有我自己，仅此而已。"

" ['mɪsɪz] . [truːfɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
" Mrs . Truefitt made a gesture of impatience , and her daughter ,
" 太太 . Truefitt 制成 一个 手势 的 不耐烦 , 和 她 女儿 ,
['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ,
watching him closely ,
观看 他 密切 ,

特鲁菲特太太不耐烦地做了个手势，她的女儿则紧紧地看着他。

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ə'baʊt] [dɪ'tektɪŋ] [ɪn'sænəti] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .

tried to remember something she had once read about detecting insanity by the expression of the eyes .

尝试 到 记住 某物 她 有 一次 读 关于 检测 疯狂 经过 这 表达 的 这 眼睛 .

她努力回想起曾经读到过的一篇文章，文章讲的是如何通过眼神来判断一个人是否精神失常。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,

Those of Mr . Catesby were blue ,

那些 的 先生 . 凯茨比 是 蓝色的 ,

凯茨比先生的衣服是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and the only expression in them at the present moment was one of tender and respectful admiration .

和 这 仅有的 表达 在 他们 在 这 展示 片刻 曾是 一 的 投标 和 尊重 钦佩 .

此刻，他们脸上唯一的表情是温柔而尊敬的钦佩之情。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [fred] [lɑːst] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .

" When did you see Fred last ? " inquired Mrs . Truefitt , making another effort .

" 什么时候 做过 你 看 弗雷德 最后的 ? " 询问 太太 . Truefitt , 制作 其他 努力 .

"你上次见到弗雷德是什么时候？"特鲁菲特太太再次尝试着问道。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , [wɪð] [greɪt] ['peɪθɒs] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "

" Mother , " said Mr . Catesby , with great pathos , " don't you know me ? "

" 母亲 , " 说 先生 . 凯茨比 , 和 伟大的 感伤 , " 不 你 知道 我 ? "

"母亲，"凯茨比先生充满悲悯地说，"您不认识我了吗？"

" [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [bæd] [njuːz] [ɒv; əv] [fred] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

" He has brought bad news of Fred , " said Mrs . Truefitt , turning to her daughter ;

" 他 有 带来 坏的 消息 的 弗雷德 , " 说 太太 . Truefitt , 转弯 到 她 女儿 ;

"他带来了弗雷德的坏消息，"特鲁菲特太太说着，转向她的女儿；

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] . "

" I am sure he has . "

" 我 是 当然 他 有 . "

"我确信他有。"

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [glɑːns] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

" I don't understand you , " said Mr . Catesby , with a bewildered glance from one to the other .

" 我 不 理解 你 , " 说 先生 . 凯茨比 , 和 一个 困惑 瞥一眼 从 一 到 这 其他 .

"我不明白你们的意思，"凯茨比先生说着，困惑地看了看他们俩。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [fred] .

" I am Fred .

" 我 是 弗雷德 .

我是弗雷德。

[ˌeɪ 'em] [ai] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ?

Am I much changed ?

是 我 很多 已更改 ?

我变化很大吗？

[juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
You look the same as you always did ,
你 看 这 相同的 作为 你 总是 做过 ,

你看起来和以前一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [sɪns] [ai] [kɪst] ['pruːd(ə)ns] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] .
and it seems only yesterday since I kissed Prudence good - bye at the docks .
和 它 似乎 仅有的 昨天 自从 我 亲吻 谨慎 好的 - 再见 在 这 码头 .

仿佛就在昨天，我还在码头上吻别了普鲁登斯。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , ['pruːd(ə)ns] .
You were crying , Prudence .
你 是 哭泣 , 谨慎 .

普鲁登斯，你当时哭了。

" [mɪs] [truːfɪt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [bent]
" Miss Truefitt made no reply ; she gazed at him unflinchingly and then bent
" 错过 Truefitt 制成 不 回复 ; 她 凝视 在 他 毫不动摇地 和 然后 弯曲
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
toward her mother .
朝向 她 母亲 .

"特鲁菲特小姐没有回答；她毫不畏惧地盯着他，然后弯腰走向她的母亲。

" [hiː; hi][ɪz][mæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get] [hɪm] [aʊt] ['kwaɪətli] .
" He is mad , " she whispered ; " we must try and get him out quietly .
" 他 是 疯狂的 , " 她 低声说道 ; " 我们 必须 尝试 和 得到 他 出去 悄悄 .

"他疯了，"她低声说；"我们必须想办法悄悄地把他弄出去。"

[doʊnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] . "
Don't contradict him . "
不 顶撞 他 . "

不要反驳他。

" [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Keep close to me , " said Mrs . Truefitt , who had a great horror of the
" 保持 关闭 到 我 , " 说 太太 . Truefitt , WHO 有 一个 伟大的 恐怖 的 这
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

"跟紧我，"特鲁菲特太太说道，她非常害怕精神病人。

" [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] ['vaɪələnt]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [skriːm] .
" If he turns violent open the window and scream .
" 如果 他 转弯 暴力 打开 这 窗户 和 尖叫 .

"如果他变得暴力，就打开窗户大声喊叫。"

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæd] [njuːz] [ɒv; əv] [fred] .
I thought he had brought bad news of Fred .
我 想法 他 有 带来 坏的 消息 的 弗雷德 .

我以为他带来了关于弗雷德的坏消息。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ?
How did he know about him ?
如何 做过 他 知道 关于 他 ?

他是怎么知道他的?

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'flɪktɪd]
" Her daughter shook her head and gazed curiously at their afflicted
" 她 女儿 摇晃 她 头 和 凝视 奇怪的是 在 他们的 受苦的
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

她的女儿摇了摇头，好奇地打量着这位患病的访客。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [daʊn] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,
She put his age down at twenty - five ,
她 放 他的 年龄 向下 在 二十 - 五 ,

她把他的年龄填为二十五岁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
and she could not help thinking it a pity that so good - looking a young man should have lost his wits .
和 她 可以 不是 帮助 思维 它 一个 遗憾 那 所以 好的 - 寻找 一个 年轻的 男人 应该 有 丢失的 他的 智慧 .

她不禁觉得，这么英俊的年轻人竟然失去了理智，真是太可惜了。

" [beɪd] ['pruːd(ə)ns] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , ['driːmɪli] .
" Bade Prudence good - bye at the docks , " continued Mr . Catesby , dreamily .
" 巴德 谨慎 好的 - 再见 在 这 码头 , " 持续 先生 . 凯茨比 , 梦幻般地 .

"在码头向谨慎的巴德告别,"凯茨比先生梦呓般地继续说道。

" [juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] , ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" You drew me behind a pile of luggage , Prudence , and put your head on my shoulder .
" 你 画 我 在后面 一个 桩 的 行李 , 谨慎 , 和 放 你的 头 在 我的 肩膀 .

"普鲁登斯，你把我拉到一堆行李后面，然后把头靠在我的肩膀上。"

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] .
I have thought of it ever since .
我 有 想法 的 它 曾经 自从 .

从那以后，我一直都在想这件事。

" [mɪs] [truːfɪt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
" Miss Truefitt did not deny it , but she bit her lips ,
" 错过 Truefitt 做过 不是 否定 它 , 但 她 少量 她 嘴唇 ,

"特鲁菲特小姐没有否认，但她咬了咬嘴唇。"

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .
and shot a sharp glance at him .
和 射击 一个 锋利的 瞥一眼 在 他 .

她狠狠地瞪了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [wɒz; wəz] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] .
She began to think that her pity was uncalled - for .
她 开始 到 思考 那 她 遗憾 曾是 未命名 - 为了 .

她开始觉得自己的怜悯有些过分了。

" [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] . "
" I'm just going as far as the corner . "
" 我是 只是 去 作为 远的 作为 这 角落 . "

"我只走到街角就行了。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] .
" Tell me all that's happened since I've been away , " said Mr . Catesby .
" 告诉 我 全部 那就是 发生 自从 我已经 到过 离开 , " 说 先生 . 凯茨比 .

"告诉我我不在的这段时间里都发生了什么事,"凯茨比先生说。

['mɪsɪz] . [truːfɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
Mrs . Truefitt turned to her daughter and whispered .
太太 . Truefitt 转向 到 她 女儿 和 低声说道 .

特鲁菲特太太转向女儿，低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈkɒnʃəns] ,
It might have been merely the effect of a guilty conscience ,
它 可能 有 到过 仅仅 这 影响 的 一个 有罪的 良心 ,

这或许仅仅是内疚良心作祟的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] " [pəˈliːsmən] . "
but the visitor thought that he caught the word " policeman . "
但 这 游客 想法 那 他 捕捉 这 单词 " 警察 . "

但这位访客觉得他听到了"警察"这个词。

" [aɪm][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [truːfɪt] , [ˈraɪzɪŋ] ,
" I'm just going as far as the corner , " said Mrs . Truefitt , rising ,
" 我是 只是 去 作为 远的 作为 这 角落 , " 说 太太 . Truefitt , 上升 ,

"我只走到街角就走,"特鲁菲特太太说着站了起来。

[ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and crossing hastily to the door .
和 过境 草草 到 这 门 .

然后匆匆穿过马路走向门口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nˈɒdɪd] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ˈdaʊtf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
The young man nodded affectionately and sat in doubtful consideration as the
这 年轻的 男人 点头 亲切地 和 卫星 在 疑 考虑 作为 这
[frʌnt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
front door closed behind her .
正面 门 关闭 在后面 她 .

年轻男子深情地点了点头，若有所思地坐着，看着前门在她身后关上。

" [weə(r)] [ɪz][ˈmʌðə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ?
" Where is mother going ?
" 在哪里 是 母亲 去 ?

母亲要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːdnəbl] [æŋˈzaɪəti] .
" he asked , in a voice which betrayed a little pardonable anxiety .
" 他 问 , 在 一个 嗓音 哪个 背叛 一个 小的 情有可原 焦虑 .

"他问道，语气中流露出一丝可以理解的焦虑。"

" [nɒt] [fɑː(r)] , [ai] [həʊp] , " [sed] [ˈpruːd(ə)ns] .
" Not far , I hope , " said Prudence .
" 不是 远的 , 我 希望 , " 说 谨慎 .

"希望不远,"普鲁登斯说。

" [ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪtsbi] , [ˈraɪzɪŋ] — " [ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)]
" I really think , " said Mr . Catesby , rising — " I really think that I had better
" 我 真的 思考 , " 说 先生 . 凯茨比 , 上升 — " 我 真的 思考 那 我 有 更好的
[gəʊ][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
go after her .
去 后 她 .

"我真的觉得,"凯茨比先生站起身来说，"我真的觉得我最好去追她。"

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] — —
At her age — —
在 她 年龄 — —

她这个年纪——

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] .
" He walked into the small passage and put his hand on the latch .
" 他 步行 进入 这 小的 通道 和 放 他的 手 在 这 闩锁 .

他走进狭窄的通道，把手放在门闩上。

['pruːd(ə)ns] , [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sænəti] , [felt] ['sɔːli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ]
Prudence , now quite certain of his sanity , felt sorely reluctant to let such
谨慎 , 现在 相当 肯定 的 他的 理智 , 毛毡 非常 不情愿的 到 让 这样的
['ɪmpjədəns] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
impudence go unpunished .
厚颜无耻 去 未受惩罚 .

普鲁登斯现在确信自己神志清醒，非常不愿意让这种厚颜无耻的行为逍遥法外。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" Are you going ?
" 是 你 去 ?

“你要去吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , ['greɪvli] .
" I think I'd better , " said Mr . Catesby , gravely .
" 我 思考 ID 更好的 , " 说 先生 . 凯茨比 , 严重地 .

“我想我最好还是去吧,”凯茨比先生严肃地说。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] — "
" Dear mother — "
" 亲爱的 母亲 — "

“亲爱的母亲——”

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['kɑːmli] .
" You're afraid , " said the girl , calmly .
" 你是 害怕的 , " 说 这 女孩 , 平静地 .

“你害怕了,”女孩平静地说。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] ['kʌləd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [feɪld] [hɪm] .
Mr . Catesby coloured and his buoyancy failed him .
先生 . 凯茨比 有色 和 他的 浮力 失败的 他 .

凯茨比先生脸色发红，浮力也丧失了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tʃiːp] .
He felt a little bit cheap .
他 毛毡 一个 小的 少量 便宜的 .

他觉得自己有点儿不值钱。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gɜːl] , [dɪs'deɪnfəli] ;
" You are brave enough with two women , " continued the girl , disdainfully ;
" 你 是 勇敢的 足够的 和 二 女性 , " 持续 这 女孩 , 轻蔑地 ;

“你跟两个女人在一起就够勇敢了,”女孩轻蔑地继续说道;

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] .
" but you had better go if you're afraid .
" 但 你 有 更好的 去 如果 你是 害怕的 .

“但如果你害怕的话，最好还是去吧。”

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['temptrəs] [ʌn'iːzɪli] .
" Mr . Catesby regarded the temptress uneasily .
" 先生 . 凯茨比 认为 这 诱惑者 不安地 .

凯茨比先生不安地打量着这位诱惑者。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Would you like me to stay ? " he asked .
" 会 你 喜欢 我 到 停留 ? " 他 问 .

“你想让我留下来吗？”他问道。

" [ai] ? " [sed] [mɪs] [truːfɪt] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" I ? " said Miss Truefitt , tossing her head .
" 我 ? " 说 错过 Truefitt , 抛掷 她 头 .

“我？”特鲁菲特小姐说着，甩了甩头。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] .
" No , I don't want you .
" 不 , 我 不 想 你 .

“不，我不要你。”

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nd] .
Besides , you're frightened .
除了 , 你是 害怕 .

此外，你很害怕。

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [step] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ;
" Mr . Catesby turned , and with a firm step made his way back to the room ;
" 先生 . 凯茨比 转向 , 和 和 一个 公司 步 制成 他的 方式 后退 到 这 房间 ;

“凯茨比先生转过身，迈着坚定的步伐走回了房间；

['pruːd(ə)ns] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [smaɪl] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ʌn'həʊli] ['traɪʌmf] .
Prudence , with a half - smile , took a chair near the door and regarded her prisoner with unholy triumph .
谨慎 , 和 一个 一半 - 微笑 , 采取 一个 椅子 靠近 这 门 和 认为 她 囚犯 和 不圣洁的 胜利 .

普鲁登斯带着一丝微笑，在门口附近坐下，用一种不祥的胜利感看着她的囚犯。

" [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'griːəbli] ;
" I shouldn't like to be in your shoes , " she said , agreeably ;
" 我 不应该 喜欢 到 是 在 你的 鞋 , " 她 说 , 欣然 ;

“我可不想站在你这边，”她欣然说道；

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "
" mother has gone for a policeman . "
" 母亲 有 已消失 为了 一个 警察 . "

“母亲去找警察了。”

" [bles] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] , ['fɜːvəntli] .
" Bless her , " said Mr . Catesby , fervently .
" 保佑 她 , " 说 先生 . 凯茨比 , 热切地 .

“愿上帝保佑她，”凯茨比先生热切地说。

" [wɒt] [hæd; həd] [wiː; wi] ['betə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ? "
" What had we better say to him when he comes ? "
" 什么 有 我们 更好的 说 到 他 什么时候 他 来 ? "

“他来的时候，我们最好跟他说些什么？”

" [jʊl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] ; " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
" You'll be locked up , " said Prudence ; " and it will serve you right for your bad behaviour .
" 你会 是 已锁定 向上 , " 说 谨慎 ; " 和 它 将要 服务 你 正确的 为了 你的 坏的 行为 .

“你会被关起来的，”普鲁登斯说；“这是你对自己不良行为应有的惩罚。”

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [saɪd] .
" Mr . Catesby sighed .
" 先生 . 凯茨比 叹了口气 .

凯茨比先生叹了口气。

" [ɪts] [ðə; ði] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" It's the heart , " he said , gravely .
" 它是 这 心 , " 他 说 , 严重地 .

“是心脏的问题，”他严肃地说。

" [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] , ['riːəli] .
" I'm not to blame , really .
" 我是 不是 到 责备 , 真的 .

“真的，这不怪我。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ]
I saw you standing in the window , and I could see at once that you
我 锯 你 常设 在 这 窗户 , 和 我 可以 看 在 一次 那 你
[wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
were beautiful ,
是 美丽的 ,

我看到你站在窗边，立刻就看出你很漂亮。

[ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [kaɪnd] . "
and good , and kind . "
和 好的 , 和 种类 . "

而且善良友好。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [truːfɪt] .
" I never heard of such impudence , " continued Miss Truefitt .
" 我 绝不 听到 的 这样的 厚颜无耻 , " 持续 错过 Truefitt .

“我从未听说过如此厚颜无耻的事，”特鲁菲特小姐继续说道。

" [ai] [sə'praɪzd] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] .
" I surprised myself , " admitted Mr . Catesby .
" 我 惊讶 我 , " 承认 先生 . 凯茨比 .

“我自己都感到惊讶，”凯茨比先生承认道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃaɪ] .
" In the usual way I am very quiet and well - behaved , not to say shy .
" 在 这 通常 方式 我 是 非常 安静的 和 出色地 - 表现 , 不是 到 说 害羞的 .

“我平时很安静，也很有礼貌，甚至可以说有点害羞。”

" [mɪs] [truːfɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['skɔːnfəli] .
" Miss Truefitt looked at him scornfully .
" 错过 Truefitt 看起来 在 他 轻蔑地 .

特鲁菲特小姐轻蔑地看了他一眼。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .
" I think that you had better stop your nonsense and go , " she remarked .
" 我 思考 那 你 有 更好的 停止 你的 废话 和 去 , " 她 评论 .

“我觉得你最好停止胡闹，赶紧走吧。”她说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .
" Don't you want me to be punished ? " inquired the other , in a soft voice .
" 不 你 想 我 到 是 受到惩罚 ? " 询问 这 其他 , 在 一个 柔软的 嗓音 .

“你不想让我受到惩罚吗？”另一个人轻声问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" I think that you had better go while you can , " said the girl ,
" 我 思考 那 你 有 更好的 去 尽管 你 能 , " 说 这 女孩 ,

“我觉得你最好趁还能走的时候赶紧走，”女孩说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .
and at that moment there was a heavy knock at the front - door .
和 在 那 片刻 那里 曾是 一个 重的 敲 在 这 正面 - 门 .

就在这时，有人用力敲响了前门。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪtsbi] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] , [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] ; [ðə; ði] [gɜːl] [aɪd] [hɪm] [ɪn]
Mr . Catesby , despite his assurance , changed colour ; the girl eyed him in
先生 . 凯茨比 , 尽管 他的 保证 , 已更改 颜色 ; 这 女孩 眼睛 他 在
[pəˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .

尽管凯茨比先生一再保证，但他的脸色却变了；女孩困惑地看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Then she opened the small folding - doors at the back of the room .
然后 她 打开 这 小的 折叠式的 - 门 在 这 后退 的 这 房间 .

然后她打开了房间后面的小折叠门。

" [jʊr; jər] [ˈəʊnli] — [ˈstjuːpɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" You're only — stupid , " she whispered .
" 你是 仅有的 — 愚蠢的 , " 她 低声说道 .

"你真是个笨蛋，"她低声说道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

[gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] .
Go in there .
去 在 那里 .

进去。

[aɪl] [seɪ] [juːv] [gɒn] .
I'll say you've gone .
患病的 说 你已经 已消失 .

我会说你已经走了。

[kiːp] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Keep quiet , and I'll let you out by - and - by .
保持 安静的 , 和 患病的 让 你 出去 经过 - 和 - 经过 .

保持安静，我一会儿就放你出去。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] .
" She pushed him in and closed the doors .
" 她 推动 他 在 和 关闭 这 门 .

她把他推进去，然后关上了门。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] -
From his hiding - place he heard an animated conversation at the street -
从 他的 隐藏 - 地方 他 听到 一个 动画 对话 在 这 街道 -
[dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [pəˈtɪkjələz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz]
door and minute particulars as to the time which had elapsed since his
门 和 分钟 细节 作为 到 这 时间 哪个 有 过去 自从 他的
[dɪˈpɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .
departure and the direction he had taken .
离开 和 这 方向 他 有 已采取 .

他躲藏的地方听到街门口传来一阵热烈的谈话声，谈话内容十分详细，包括他离开后经过的时间以及他走的方向。

" [ai] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ˈɪmpjədəns] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [truːfɪt] ,
" I never heard such impudence , " said Mrs . Truefitt ,
" 我 绝不 听到 这样的 厚颜无耻 , " 说 太太 . Truefitt ,

"我从未听过如此厚颜无耻的话，"特鲁菲特夫人说道。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl]
going into the front - room and sinking into a chair after the constable
去 进入 这 正面 - 房间 和 下沉 进入 一个 椅子 后 这 警官
[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
had taken his departure .
有 已采取 他的 离开 .

警员离开后，她走进前厅，瘫坐在椅子上。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] . "
" I don't believe he was mad . "
" 我 不 相信 他 曾是 疯狂的 . "

我不认为他当时疯了。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .
" Only a little weak in the head , I think , " said Prudence , in a clear voice .
" 仅有的 一个 小的 虚弱的 在 这 头 , 我 思考 , " 说 谨慎 , 在 一个 清除 嗓音 .

"我觉得她只是脑子有点儿不太灵光，"普鲁登斯用清晰的声音说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ; [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l]
" He was very frightened after you had gone ; I don't think he will trouble
" 他 曾是 非常 害怕 后 你 有 已消失 ; 我 不 思考 他 将要 麻烦
[ˌjuː 'es] [ə'gen] . "
us again . "
我们 再次 . "

"你走后他吓坏了；我想他不会再来找我们麻烦了。"

" [id] ['betə(r)][nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] , ['ʃɑːpli] .
" He'd better not , " said Mrs . Truefitt , sharply .
" 他会 更好的 不是 , " 说 太太 . Truefitt , 尖锐地 .

"他最好别这么做，"特鲁菲特太太厉声说道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — ['nevə(r)] .
" I never heard of such a thing — never .
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 — 绝不 .

"我从未听说过这种事——从来没有。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [waɪl] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
" She continued to grumble , while Prudence , in a low voice , endeavoured to
" 她 持续 到 叽 , 尽管 谨慎 , 在 一个 低的 嗓音 , 努力 到
[suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
soothe her .
舒缓 她 .

"她继续抱怨，而普鲁登斯则低声安抚她。

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Her efforts were evidently successful , as the prisoner was , after a
她 努力 是 显然 成功的 , 作为 这 囚犯 曾是 , 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她的努力显然取得了成功，因为过了一段时间后，那名囚犯……

[sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['əʊldə]['wʊmən] [lɑːf] — [æt; ət][fɜːst]['dʒentli] ,
surprised to hear the older woman laugh — at first gently ,
惊讶 到 听到 这 老 女士 笑 — 在 第一的 轻轻地 ,

听到老妇人笑了，我感到很惊讶——起初笑声很轻柔。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm]
and then with so much enjoyment that her daughter was at some
和 然后 和 所以 很多 享受 那 她 女儿 曾是 在 一些
[peɪnz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
pains to restrain her .
疼痛 到 抑制 她 .

然后她玩得非常开心，以至于她的女儿费了好大劲才阻止她。

[hiː; hi][sæt][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] ,
He sat in patience until evening deepened into night ,
他 卫星 在 耐心 直到 晚上 加深 进入 夜晚 ,

他耐心地坐着，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [lait] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]
and a line of light beneath the folding - doors announced the lighting of
和 一个 线 的 光 下面 这 折叠式的 - 门 宣布 这 灯光 的
[ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] .
the lamp in the front - room .
这 灯 在 这 正面 - 房间 .

折叠门下的一束光线表明前厅的灯已经亮了。

[baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['krɒkəri] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
By a pleasant clatter of crockery he became aware that they were at
经过 一个 令人愉快的 哒 的 陶器 他 成为 意识到的 那 他们 是 在
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

一阵悦耳的餐具碰撞声让他意识到他们正在吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm] .
and he pricked up his ears as Prudence made another reference to him .
和 他 刺痛 向上 他的 耳朵 作为 谨慎 制成 其他 参考 到 他 .

当普鲁登斯再次提到他时，他竖起了耳朵。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ai] ['ʃɑːnt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , "
" If he comes to - morrow night while you are out I sha'n't open the door , "
" 如果 他 来 到 - 明天 夜晚 尽管 你 是 出去 我 不会 打开 这 门 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"如果他明天晚上趁你不在家的时候来，我不会给他开门，"她说。

" [jʊl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [naɪn] , [ai] [sə'pəʊz] .
" You'll be back by nine , I suppose .
" 你会 是 后退 经过 九 , 我 认为 .

我想你九点之前应该会回来吧。

" ['mɪsɪz] . [truːfɪt] [ə'sent] .
" Mrs . Truefitt assented .
" 太太 . Truefitt 同意 .

特鲁菲特夫人表示同意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['sev(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['pruːd(ə)ns] .
" And you won't be leaving before seven , " continued Prudence .
" 和 你 惯于 是 离开 前 七 , " 持续 谨慎 .

"而且你七点之前是不会离开的，"普鲁登斯继续说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" I shall be all right .
" 我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

" ['mɪstə(r)] . [kætsbiːs] [feɪs] [gləu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['tendə(r)] ; ['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz][æz; əz]
" Mr . Catesby's face glowed and his eyes grew tender ; Prudence was as
" 先生 . 凯茨比 脸 发光 和 他的 眼睛 生长 投标 ; 谨慎 曾是 作为
['klevə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
clever as she was beautiful .
聪明的 作为 她 曾是 美丽的 .

"凯茨比先生的脸上容光焕发，眼神变得温柔起来；普鲁登斯既聪明又漂亮。"

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪsɪz] .
The delicacy with which she had intimated the fact of the unconscious Mrs .
这 美味 和 哪个 她 有 暗示 这 事实 的 这 无意识 太太 .
- ['æbsəns] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .
Truefitt's absence on the following evening was beyond all praise .
- 缺席 在 这 下列的 晚上 曾是 超过 全部 称赞 .

第二天晚上，她委婉地暗示了昏迷不醒的特鲁菲特太太不在场的事实，这种手法令人赞叹不已。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] ['seivə] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
The only depressing thought was that such resourcefulness savoured of practice .
这 仅有的 沉闷 想法 曾是 那 这样的 足智多谋 细细品味 的 实践 .

唯一令人沮丧的是，这种足智多谋需要反复练习。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns]
He sat in the darkness for so long that even the proximity of Prudence
他 卫星 在 这 黑暗 为了 所以 长的 那 甚至 这 邻近 的 谨慎
[wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
was not sufficient amends for the monotony of it ,
曾是 不是 充足的 修改 为了 这 单调 的 它 ,

他在黑暗中坐了太久，即使普鲁登斯在身边，也无法缓解那种单调乏味的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [pɑːst] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd]
and it was not until past ten o'clock that the folding - doors were opened
和 它 曾是 不是 直到 过去的 十 点钟 那 这 折叠式的 - 门 是 打开
[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
and he stood blinking at the girl in the glare of the lamp .
和 他 站立 眨眼 在 这 女孩 在 这 强光 的 这 灯 .

直到十点多，折叠门才被打开，他站在那里，在灯光的照射下眨着眼睛看着那个女孩。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] .
Mr . Catesby stepped into the lighted room .
先生 . 凯茨比 步 进入 这 照明 房间 .

凯茨比先生走进了灯火通明的房间。

" [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] , " ['wɪspəd] ['pruːd(ə)ns] .
" The front - door is open , " whispered Prudence .
" 这 正面 - 门 是 打开 , " 低声说道 谨慎 .

"前门开着，"普鲁登斯低声说道。

" [meɪk] [heɪst] .
" Make haste .
" 制作 匆忙 .

"赶快。

[aɪl] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll close it .
患病的 关闭 它 .

我把它关掉。

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz]
" She followed him to the door ; he made an ineffectual attempt to seize
" 她 随后 他 到 这 门 ; 他 制成 一个 无效 试图 到 抢占
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她跟着他走到门口；他试图抓住她的手，但没有成功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['dʒentli] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd]
and the next moment was pushed gently outside and the door closed
和 这 下一个 片刻 曾是 推动 轻轻地 外部 和 这 门 关闭
[bɪ'haɪnd] [hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

下一刻，他被轻轻地推到了外面，身后的门关上了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He stood a moment gazing at the house , and then hastened back to his
他 站立 一个 片刻 凝视 在 这 房子 , 和 然后 加快 后退 到 他的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他站在那里凝视了一会儿那栋房子，然后匆匆赶回了他的船上。

" ['sev(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; " ['sev(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Seven to - morrow , " he murmured ; " seven to - morrow .
" 七 到 - 明天 , " 他 低声说道 ; " 七 到 - 明天 .

"明天七点,"他低声说；"明天七点。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [peɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [laɪk] [tʃiːk] — ['nʌθɪŋ] .
After all , there's nothing pays in this world like cheek — nothing .
后 全部 , 有 没有什么 支付 在 这 世界 喜欢 脸颊 — 没有什么 .

毕竟，这世上没有什么比厚颜无耻更赚钱的了——绝对没有。

" [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] ,
" He slept soundly that night ,
" 他 睡着了 稳固地 那 夜晚 ,

他当晚睡得很香。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] -
though the things that the second - engineer said to him about wasting a hard -
尽管 这 事物 那 这 第二 - 工程师 说 到 他 关于 浪费 一个 难的 -
['wɜːkɪŋ] [mænz] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
working man's evening would have lain heavy on the conscience of a more
在职的 男人的 晚上 会 有 莱恩 重的 在 这 良心 的 一个 更多的
['skruːpjələs] [mæn] .
scrupulous man .
一丝不苟的 男人 .

尽管二副对他说的那些关于浪费辛勤工作的人的夜晚的话，对于一个更有良知的人来说，会让他良心不安。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [nɒt]
The only thing that troubled him was the manifest intention of his friend not
这 仅有的 事物 那 麻烦 他 曾是 这 显现 意图 的 他的 朋友 不是
[tuː; tə] [let] [hɪm] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
to let him slip through his fingers on the following evening .
到 让 他 滑 通过 他的 手指 在 这 下列的 晚上 .

唯一让他感到不安的是，他的朋友显然不想在第二天晚上就让他溜走。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] ,
At last , in sheer despair at his inability to shake him off ,
在 最后的 , 在 透明 绝望 在 他的 无力 到 摇 他 离开 ,

最后，他彻底绝望了，因为他无法摆脱他，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] .
he had to tell him that he had an appointment with a lady .
他 有 到 告诉 他 那 他 有 一个 预约 和 一个 女士 .

他不得不告诉他，他和一位女士有约。

" [wel] , [aɪl] [kʌm] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" Well , I'll come , too , " said the other , glowering at him .
" 出色地 , 患病的 来 , 也 , " 说 这 其他 , 忧郁 在 他 .

“那我也去，”另一个人怒视着他说道。

" [ɪts] ['veri] [laɪk] [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] . "
" It's very like she'll have a friend with her ; they generally do . "
" 它是 非常 喜欢 壳 有 一个 朋友 和 她 ; 他们 一般来说 做 . "

“她很可能会带个朋友一起来；她们通常都会这样做。”

" [aɪl] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['keɪtsbi] .
" I'll run round and tell her , " said Catesby .
" 患病的 跑步 圆形的 和 告诉 她 , " 说 凯茨比 .

“我这就去告诉她，”凯茨比说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli][ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt]
" I'd have arranged it before , only I thought you didn't care about that sort
" ID 有 安排 它 前 , 仅有的 我 想法 你 没有 关心 关于 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] . "
of thing . "
的 事物 . "

“我本来早就安排好了，只是我以为你不在乎这种事。”

" ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][ɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" Female society is softening , " said the second - engineer .
" 女性 社会 是 软化 , " 说 这 第二 - 工程师 .

“女性社会正在变得温和，”二副说道。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)] .
" I'll go and put on a clean collar .
" 患病的 去 和 放 在 一个 干净的 衣领 .

“我去换个干净的领子。”

" ['keɪtsbi] [wɒtʃt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒntɪd] [æn; ən]
" Catesby watched him into his cabin and then , though it still wanted an
" 凯茨比 观看 他 进入 他的 舱 和 然后 , 尽管 它 仍然 通缉 一个
['aʊə(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] ,
hour to seven ,
小时 到 七 ,

“凯茨比目送他进了小屋，然后，虽然离七点还有一小时，

['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːhaɪv]
hastily quitted the ship and secreted himself in the private bar of the Beehive
草草 辞职 这 船 和 分泌物 他自己 在 这 私人的 酒吧 的 这 蜂窝
.
.
.

他匆匆离开船只，躲进了蜂巢酒吧的私人酒吧。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He waited there until a quarter past seven , and then ,
他 等待 那里 直到 一个 四分之一 过去的 七 , 和 然后 ,

他一直等到七点一刻，然后，

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
adjusting his tie for about the tenth time that evening in the glass behind the bar ,
调整 他的 领带 为了 关于 这 第十 时间 那 晚上 在 这 玻璃 在后面 这 酒吧 ,

当晚，他大约第十次对着吧台后面的玻璃调整领带。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] . [faɪv] .
sallied out in the direction of No . 5 .
突袭 出去 在 这 方向 的 不 . 5 .

向5号方向突围而去。

[hiː; hi] [nɒkt] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He knocked lightly , and waited .
他 敲门 轻轻 , 和 等待 .

他轻轻敲了敲门，然后等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] .
There was no response , and he knocked again .
那里 曾是 不 回复 , 和 他 敲门 再次 .

没有回应，他又敲了敲门。

[wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [nɒk] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,
When the fourth knock brought no response ,
什么时候 这 第四 敲 带来 不 回复 ,

第四次敲门无人应答后

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [veɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .
his heart sank within him and he indulged in vain speculations as to the reasons for this unexpected hitch in the programme .
他的 心 沉没 之内 他 和 他 沉溺其中 在 徒劳 猜测 作为 到 这 原因 为了 这 意外 拴住 在 这 程序 .

他心中一阵沉痛，开始徒劳地猜测节目中出现这一意外故障的原因。

[hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ,
He knocked again , and then the door opened suddenly and Prudence ,
他 敲门 再次 , 和 然后 这 门 打开 突然 和 谨慎 ,

他又敲了敲门，然后门突然开了，普鲁登斯走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
with a little cry of surprise and dismay , backed into the passage .
和 一个 小的 哭 的 惊喜 和 沮丧 , 支持的 进入 这 通道 .

带着一丝惊讶和沮丧的低呼，他退回了通道里。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] .
" she said , regarding him with large eyes .
" 她 说 , 关于 他 和 大的 眼睛 .

她睁大眼睛看着他，说道。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [baʊd] ['tendəli] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Mr . Catesby bowed tenderly , and passing in closed the door behind him .
先生 . 凯茨比 鞠躬 温柔地 , 和 通过 在 关闭 这 门 在后面 他 .

凯茨比先生温柔地鞠了一躬，然后关上了身后的门。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌmbli] .
" I wanted to thank you for your kindness last night , " he said , humbly .
" 我 通缉 到 感谢 你 为了 你的 仁慈 最后的 夜晚 , " 他 说 , 谦卑地 .

"我想感谢您昨晚的善意,"他谦逊地说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] ; " [gʊd] - [baɪ] .
" Very well , " said Prudence ; " good - bye .
" 非常 出色地 , " 说 谨慎 ; " 好的 - 再见 .

"很好,"普鲁登斯说,"再见。"

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [smaɪld] .
" Mr . Catesby smiled .
" 先生 . 凯茨比 微笑 .

凯茨比先生笑了。

" ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" It'll take me a long time to thank you as I ought to thank you ,
" 它将 拿 我 一个 长的 时间 到 感谢 你 作为 我 应该 到 感谢 你 ,

"我需要很长时间才能好好感谢你,才能表达我对你的感激之情。"

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ; ['ðætl̩] [teɪk] [taɪm] , [tuː] . "
" And then I want to apologise ; that'll take time , too . "
" 和 然后 我 想 到 道歉 ; 那将 拿 时间 , 也 . "

"然后我还想道歉;这也需要时间。"

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [sɪ'vɪəli] ; " ['kaɪndnəs] [ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn]
[juː; jʊ] .
" You had better go , " said Prudence , severely ; " kindness is thrown away upon you .
" 你 有 更好的 去 , " 说 谨慎 , 严重 ; " 仁慈 是 抛掷 离开 之上
你 .

"你最好走,"普鲁登斯严厉地说;"别人的好意已经抛弃在你身上了。"

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
I ought to have let you be punished . "
我 应该 到 有 让 你 是 受到惩罚 . "

我本该让你受到惩罚的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['drɪftɪŋ] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz]['ɪntuː]
[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
" You are too good and kind , " said the other , drifting by easy stages into the parlour .
" 你 是 也 好的 和 种类 , " 说 这 其他 , 漂流 经过 简单的 阶段 进入
这 客厅 .

"你真是太好了,"另一个人说着,轻松地走进了客厅。

[mɪs] [truːfɪt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
Miss Truefitt made no reply ,
错过 Truefitt 制成 不 回复 ,

特鲁菲特小姐没有回答。

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt]
['kəʊldli] ['wɒtʃfl] .
but following him into the room seated herself in an easy - chair and sat coldly watchful .
但 下列的 他 进入 这 房间 坐着 她自己 在 一个 简单的 - 椅子 和 卫星
冷冷地 警惕 .

但她跟着他进了房间,在一张扶手椅上坐下,冷冷地观察着。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] ?
" How do you know what I am ?
" 如何 做 你 知道 什么 我 是 ?

"你怎么知道我是什么？"

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [telz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['rɪtʃəd] .
" Your face tells me , " said the infatuated Richard .
" 你的 脸 讲述 我 , " 说 这 迷恋 理查德 .

"你的表情告诉我答案，"痴情的理查德说道。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ruːdnəs] [lɑːst] [naɪt] .
" I hope you will forgive me for my rudeness last night .
" 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 我的 粗鲁 最后的 夜晚 .

"希望您能原谅我昨晚的无礼行为。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] . "
It was all done on the spur of the moment . "
它 曾是 全部 完毕 在 这 刺 的 这 片刻 . "

这一切都是临时起意的。

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sɒf(ə)nɪŋ] .
" I am glad you are sorry , " said the girl , softening .
" 我 是 高兴的 你 是 对不起 , " 说 这 女孩 , 软化 .

"我很高兴你感到抱歉，"女孩语气缓和下来说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ai]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] ,
" All the same , if I hadn't done it , " pursued Mr . Catesby ,
" 全部 这 相同的 , 如果 我 之前没有 完毕 它 , " 追击 先生 . 凯茨比 ,

"即便如此，如果我没做这件事，"凯茨比先生继续说道，

" [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
" I shouldn't be sitting here talking to you now .
" 我 不应该 是 坐着 这里 说 到 你 现在 .

"我现在不应该坐在这里和你说话。"

" [mɪs] [truːfɪt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm]
" Miss Truefitt raised her eyes to his , and then lowered them
" 错过 Truefitt 提高 她 眼睛 到 他的 , 和 然后 降低 他们
['mɒdɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
modestly to the ground .
谦虚地 到 这 地面 .

"特鲁菲特小姐抬起头与他对视，然后谦逊地将目光垂落到地面上。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" That is true , " she said , quietly .
" 那 是 真的 , " 她 说 , 悄悄 .

"没错，"她轻声说道。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ðæn; ðən]['eni] - [weə(r)] , " [pə'sjuːd] ['keɪtsbi] .
" And I would sooner be sitting here than any - where , " pursued Catesby .
" 和 我 会 很快 是 坐着 这里 比 任何 - 在哪里 , " 追击 凯茨比 .

"我宁愿坐在这里，也不愿去任何其他地方，"凯茨比接着说道。

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , " [ɪk'sept]

" That is , " he added , rising , and taking a chair by her side , " except

" 那 是 , " 他 额外 , 上升 , 和 采取 一个 椅子 经过 她 边 , " 除了

[hɪə(r)] .

here .

这里 .

“也就是说，”他补充道，起身在她身边坐下，“除了这里。”

" [mɪs] [truːfɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][raɪz] .

" Miss Truefitt appeared to tremble , and made as though to rise .

" 错过 Truefitt 出现 到 颤抖 , 和 制成 作为 尽管 到 上升 .

“特鲁菲特小姐似乎在颤抖，并做出要站起来的样子。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [piːp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then she sat still and took a gentle peep at Mr . Catesby from the

然后 她 卫星 仍然 和 采取 一个 温和的 窥视 在 先生 . 凯茨比 从 这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

corner of her eye .

角落 的 她 眼睛 .

然后她静静地坐着，用眼角轻轻地瞥了一眼凯茨比先生。

" [ai][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ? " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] .

" I hope that you are not sorry that I am here ? " said that gentleman .

" 我 希望 那 你 是 不是 对不起 那 我 是 这里 ? " 说 那 绅士 .

“我希望您不后悔我来这里吧？”那位先生说道。

[mɪs] [truːfɪt] ['hezɪteɪtɪd] .

Miss Truefitt hesitated .

错过 Truefitt 犹豫了一下 .

特鲁菲特小姐犹豫了一下。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] . "

" No , " she said , at last . "

" 不 , " 她 说 , 在 最后的 . "

“不，”她最后说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['rɪtʃəd] .

" Are you — are you glad ? " asked the modest Richard .

" 是 你 — 是 你 高兴的 ? " 问 这 谦虚的 理查德 .

“你……你高兴吗？”谦逊的理查德问道。

[mɪs] [truːfɪt] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Miss Truefitt averted her eyes altogether .

错过 Truefitt 避免了 她 眼睛 共 .

特鲁菲特小姐完全避开了目光。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .

" Yes , " she said , faintly .

" 是的 , " 她 说 , 淡淡的 .

“是的，”她虚弱地说。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['rɪtʃəd] .

A strange feeling of solemnity came over the triumphant Richard .

一个 奇怪的 感觉 的 严肃 来了 超过 这 凯 理查德 .

凯旋的理查德心中涌起一股莫名的庄严感。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

He took the hand nearest to him and pressed it gently .

他 采取 这 手 最近的 到 他 和 按下 它 轻轻地 .

他拿起离他最近的那只手，轻轻地按了一下。

" [ai] — [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" I — I can hardly believe in my good luck , " he murmured .
" 我 — 我 能 几乎 相信 在 我的 好的 运气 , " 他 低声说道 .

"我……我简直不敢相信自己这么幸运,"他喃喃自语道。

" [gʊd] [lʌk] ? " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['ɪnəsntli] .
" Good luck ? " said Prudence , innocently .
" 好的 运气 ? " 说 谨慎 , 天真地 .

"祝你好运?"普鲁登斯天真地问道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][aɪm][hɪə(r)] ? " [sed] ['keɪtsbi] .
" Isn't it good luck to hear you say that you are glad I'm here ? " said Catesby .
" 不是 它 好的 运气 到 听到 你 说 那 你 是 高兴的 我是 这里 ? " 说 凯茨比 .

"听到你说很高兴我在这里,是不是感觉很幸运呢?"凯茨比说道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" You're the best judge of that , " said the girl , withdrawing her hand .
" 你是 这 最好的 法官 的 那 , " 说 这 女孩 , 撤退 她 手 .

"你最清楚这一点,"女孩说着,收回了手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ə'baʊt] .
" It doesn't seem to me much to be pleased about .
" 它 不 似乎 到 我 很多 到 是 高兴 关于 .

"我觉得这没什么值得高兴的。"

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pə'pleksəti] ,
" Mr . Catesby eyed her in perplexity ,
" 先生 . 凯茨比 眼睛 她 在 困惑 ,

凯茨比先生困惑地打量着她,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dres] [ə'nʌðə(r)]['tendə(r)] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
and was about to address another tender remark to her when she
和 曾是 关于 到 地址 其他 投标 评论 到 她 什么时候 她
[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .
was overcome by a slight fit of coughing .
曾是 克服 经过 一个 轻微 合身 的 咳嗽 .

正要对她说些温柔的话时,她突然一阵轻微咳嗽起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['fʊtstep] [ɪn]
At the same moment he started at the sound of a shuffling footstep in
在 这 相同的 片刻 他 开始 在 这 声音 的 一个 洗牌 脚步 在
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

就在这时,他听到走廊里传来窸窸窣窣的脚步声,吓了一跳。

['sʌmbədi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Somebody tapped at the door .
某人 轻敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [jes] ? " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" Yes ? " said Prudence .
" 是的 ? " 说 谨慎 .

"是的?"普鲁登斯说。

" [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [naɪf] - ['paʊdə(r)] , [mɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
" Can't find the knife - powder , miss , " said a harsh voice .
" 不能 寻找 这 刀 - 粉末 , 错过 , " 说 一个 残酷的 嗓音 .

"找不到刀粉了,小姐。"一个严厉的声音说道。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən][ænd; ənd][dis'kləuz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bəʊni] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti]
The door was pushed open and disclosed a tall , bony woman of about forty
这 门 曾是 推动 打开 和 披露 一个 高的 , 骨质 女士 的 关于 四十
.
:
.

门被推开，露出一个四十岁左右、身材高挑、骨瘦如柴的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ,
Her red arms were bare to the elbow ,
她 红色的 武器 是 裸 到 这 弯头 ,

她通红的双臂裸露到手肘处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] ['sevrəl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [deɪz] ['tʃaːriŋ] .
and she betrayed several evidences of a long and arduous day's charing .
和 她 背叛 一些 证据 的 一个 长的 和 艰巨 天 查林 .

她身上流露出的种种迹象表明，她已经辛苦地烧了一整天的柴。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" It's in the cupboard , " said Prudence .
" 它是 在 这 橱柜 , " 说 谨慎 .

“它在橱柜里,”普鲁登斯说。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] ?
" Why , what's the matter , Mrs . Porter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 太太 . 搬运工 ?

“怎么了，波特太太? ”

" ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Mrs . Porter made no reply .
" 太太 . 搬运工 制成 不 回复 .

波特夫人没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['stɑrtɪŋ] ['aɪbɔːlz]
Her mouth was wide open and she was gazing with starting eyeballs
她 嘴 曾是 宽的 打开 和 她 曾是 凝视 和 开始 眼球
[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] .
at Mr . Catesby .
在 先生 . 凯茨比 .

她张大了嘴，瞪大了眼睛盯着凯茨比先生。

" [dʒəʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" she said , in a hoarse whisper .
" 她 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

她用沙哑的低语说道。

" [dʒəʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔!

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] .
" Mr . Catesby gazed at her in chilling silence .
" 先生 . 凯茨比 凝视 在 她 在 令人不寒而栗 沉默 .

凯茨比先生沉默地凝视着她，眼神令人不寒而栗。

[mɪs] [truːfɪt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] , [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
Miss Truefitt , with an air of great surprise , glanced from one to the
错过 Truefitt , 和 一个 空气 的 伟大的 惊喜 , 瞥了一眼 从 一 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

特鲁菲特小姐一脸惊讶，目光在他们两人之间来回移动。

" [dʒəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [ə'gen] .
" Joe ! " said Mrs . Porter again .
" 乔 ! " 说 太太 . 搬运工 再次 .

“乔！”波特太太又喊道。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Ain't you goin ' to speak to me ?
" 不是 你 去 - 到 说话 到 我 ?

你难道不打算跟我说话吗?

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mr . Catesby continued to gaze at her in speechless astonishment .
" 先生 . 凯茨比 持续 到 目光 在 她 在 无言 惊讶 .

“凯茨比先生目瞪口呆地望着她，惊讶得说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['klʌmzɪli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
She skipped clumsily round the table and stood before him with her hands
她 跳过 笨拙地 圆形的 这 桌子 和 站立 前 他 和 她 双手
[klɑːsp, klæsp] .
clasped .
紧握 .

她笨拙地绕着桌子跳来跳去，双手交握站在他面前。

" [weə(r)] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ?
" Where ' ave you been all this long time ?
" 在哪里 - 大道 你 到过 全部 这 长的 时间 ?

“你这些日子都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kiː] .
" she demanded , in a higher key .
" 她 要求 , 在 一个 更高 钥匙 .

她提高了音量，要求道。

" [juː; jʊ] — [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['rɪtʃəd] .
" You — you've made a mistake , " said the bewildered Richard .
" 你 — 你已经 制成 一个 错误 , " 说 这 困惑 理查德 .

“你——你犯了个错误，”困惑的理查德说道。

" [mis'teik] ? " [weɪld] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] .
" Mistake ? " wailed Mrs . Porter .
" 错误 ? " 哀嚎 太太 . 搬运工 .

“出错了吗？”波特太太哀嚎道。

" [mis'teik] !
" Mistake !
" 错误 !

“错误！

[əʊ] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] - [ɑːt] ?
Oh , where's your ' art ?
哦 , 在哪里? 你的 - 艺术 ?

哦，你的“艺术”呢?

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]
" Before he could get out of her way she flung her arms round the
" 前 他 可以 得到 出去 的 她 方式 她 扔 她 武器 圆形的 这
['hɒrɪfaɪd] [jʌŋ] [mænz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm] - [breɪst] [hɪm] ['kəʊpiəsli] .
horrified young man's neck and em - braced him copiously .
惊恐万分 年轻的 男人的 脖子 和 呃 - 支撑 他 大量 .

"还没等他躲开，她就一把搂住这个惊恐的年轻人的脖子，紧紧地抱住了他。"

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊni] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['rɪtʃəd] [met] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [geɪz] [ɒv; əv] [mɪs]
Over her bony left shoulder the frantic Richard met the ecstatic gaze of Miss
超过 她 骨质 左边 肩膀 这 疯狂的 理查德 遇见 这 欣喜若狂 目光 的 错过
[truːfɪt] ,
Truefitt ,
Truefitt ,

理查德惊慌失措地越过她骨瘦如柴的左肩，与特鲁菲特小姐欣喜若狂的目光相遇。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [træp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and , in a flash , he realised the trap into which he had fallen .
和 , 在 一个 闪光 , 他 意识到 这 陷阱 进入 哪个 他 有 倒下 .

刹那间，他意识到自己落入了陷阱。

" ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] ! " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" Mrs . Porter ! " said Prudence .
" 太太 . 搬运工 ! " 说 谨慎 .

"波特太太！"普鲁登斯说道。

" [ɪts] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['æməzən] , [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt]
" It's my ' usband , miss , " said the Amazon , reluctantly releasing the flushed
" 它是 我的 - 耳机 , 错过 , " 说 这 亚马逊 , 勉强 发布 这 酡
[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['rɪtʃəd] ;
and dishevelled Richard ;
和 蓬头垢面 理查德 ;

"是我丈夫，小姐，"亚马逊女战士说着，不情愿地放开了脸红脖子粗、衣衫不整的理查德；

" - [iː] [left] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [faɪv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" ' e left me and my five eighteen months ago .
" - e 左边 我 和 我的 五 十八 几个月 前 .

"他十八个月前离开了我和我的五个孩子。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ai] - ['ævənt] - [æd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪz] ['blesɪd; blest] [feɪs] .
For eighteen months I ' aven't ' ad a sight of ' is blessed face .
为了 十八 几个月 我 - 还没有 - 广告 一个 视线 的 - 是 蒙福 脸 .

十八个月以来，我都没能见到他那张慈祥的脸庞。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː]
" She lifted the hem of her apron to her face and broke into
" 她 抬起 这 她们 的 她 围裙 到 她 脸 和 打破 进入
[dɪs'kɔːdənt] ['wiːpɪŋ] .
discordant weeping .
不和谐的 哭泣 .

她撩起围裙的下摆捂住脸，放声痛哭。

" [doʊnt] [kraɪ] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] , ['sɒftli] ; " [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't cry , " said Prudence , softly ; " I'm sure he isn't worth it .
" 不 哭 , " 说 谨慎 , 轻轻 ; " 我是 当然 他 不是 值得 它 .

"别哭，"普鲁登斯轻声说道，"我相信他不值得你这样。"

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnli] .
" Mr . Catesby looked at her wanly .
" 先生 . 凯茨比 看起来 在 她 微弱 .

凯茨比先生神情黯然地看了她一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['fɜːðə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
He was beyond further astonishment ,
他 曾是 超过 更远 惊讶 ，

他已经震惊到无以复加了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [twɪst]
and when Mrs . Truefitt entered the room with a laudable attempt to twist
和 什么时候 太太 . Truefitt 进入 这 房间 和 一个 值得称赞 试图 到 捻

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
her features into an expression of surprise ,
她 特征 进入 一个 表达 的 惊喜 ，

当特鲁菲特太太走进房间时，她努力地想让自己的表情显得惊讶，这种尝试值得称赞。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
he scarcely noticed her .
他 几乎 注意到 她 .

他几乎没注意到她。

" [ɪts] [maɪ][dʒəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] , ['sɪmpli] .
" It's my Joe , " said Mrs . Porter , simply .
" 它是 我的 乔 ， " 说 太太 . 搬运工 ， 简单地 .

"是我的乔,"波特太太简单地说。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] .
" Good gracious ! " said Mrs . Truefitt .
" 好的 亲切 ！ " 说 太太 . Truefitt .

"我的天哪！"特鲁菲特太太说道。

" [wel] , [juːv] [gɒt] [hɪm] [naʊ] ; [teɪk] [keə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] . "
" Well , you've got him now ; take care he doesn't run away from you again . "
" 出色地 ， 你已经 得到 他 现在 ； 拿 关心 他 不 跑步 离开 从 你 再次 . "

"好了，你现在抓到他了；小心别让他再从你手里跑掉。"

" [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [mæm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːtld]
" I'll look after that , ma'am , " said Mrs . Porter , with a glare at the startled
" 患病的 看 后 那 ， 女士 ， " 说 太太 . 搬运工 ， 和 一个 强光 在 这 惊慌

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

"我会处理的，夫人,"波特太太说着，狠狠地瞪了一眼受惊的理查德。

" [ʃiːz] ['veri] [fə'gɪvɪŋ] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" She's very forgiving , " said Prudence .
" 她是 非常 宽恕 ， " 说 谨慎 .

"她非常宽容,"普鲁登斯说。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][dʒʌst] [naʊ] . "
" She kissed him just now . "
" 她 亲吻 他 只是 现在 . "

她刚才吻了他。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['mɪsɪz] . [truːfɪt] .
" Did she , though , " said the admiring Mrs . Truefitt .
" 做过 她 ， 尽管 ， " 说 这 钦佩 太太 . Truefitt .

"她真的做到了吗？"赞赏的特鲁菲特太太说道。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [hɪə(r)] . "
" I wish I'd been here . "
" 我 希望 ID 到过 这里 . "

"我真希望我当时也在这里。"

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] .

" I can do it agin , ma'am , " said the obliging Mrs . Porter .

" 我 能 做 它 再次 , 女士 , " 说 这 乐于助人 太太 . 搬运工 .

"我可以再做一次，夫人，"乐于助人的波特太太说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] — " [sed] [ðə; ði] ['breθləs] ['rɪtʃəd] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .

" If you come near me again — " said the breathless Richard , stepping back a pace .

" 如果 你 来 靠近 我 再次 — " 说 这 喘不过气 理查德 , 步进 后退 一个 步伐 .

"如果你再靠近我——"气喘吁吁的理查德说着，后退了一步。

" [ai] ['ʃudnt] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [lʌv] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] ; " ['itl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] , [ai][deə(r)] [seɪ] . "

" I shouldn't force his love , " said Mrs . Truefitt ; " it'll come back in time , I dare say . "

" 我 不应该 力量 他的 爱 , " 说 太太 . Truefitt ; " 它将 来 后退 在 时间 , 我 敢 说 . "

"我不应该强迫他爱我，"特鲁菲特太太说，"我想，时间会治愈一切的。"

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə'fekʃənət] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .

" I'm sure he's affectionate , " said Prudence .

" 我是 当然 他是 亲热 , " 说 谨慎 .

"我相信他很温柔体贴，"普鲁登斯说。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [aɪd] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-][ɪn] ['saɪləns] ;

Mr . Catesby eyed his tormentors in silence ;

先生 . 凯茨比 眼睛 他的 折磨者 在 沉默 ;

凯茨比先生默默地注视着折磨他的人；

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [bi'təukən] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

the faces of Prudence and her mother betokened much innocent enjoyment ,

这 面孔 的 谨慎 和 她 母亲 标记 很多 清白的 享受 ,

普鲁登斯和她母亲的脸上洋溢着纯真的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɔːrtərz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌn.rɪ'lækst] .

but the austerity of Mrs . Porter's visage was unrelaxed .

但 这 紧缩政策 的 太太 . 搬运工 面容 曾是 不放松 .

但波特太太的表情依然严肃严肃。

" ['betə(r)] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] ;

" Better let bygones be bygones , " said Mrs . Truefitt ;

" 更好的 让 往事 是 往事 , " 说 太太 . Truefitt ;

"过去的事就让它过去吧，"特鲁菲特夫人说；

" [hiːl] [biː; bi] ['sɒri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] . "

" he'll be sorry by - and - by for all the trouble he has caused . "

" 地狱 是 对不起 经过 - 和 - 经过 为了 全部 这 麻烦 他 有 导致 . "

"他迟早会为自己造成的麻烦感到后悔。"

" [hiːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [taɪm] , " ['ædɪd] ['pruːd(ə)ns] .

" He'll be ashamed of himself — if you give him time , " added Prudence .

" 地狱 是 羞愧 的 他自己 — 如果 你 给 他 时间 , " 额外 谨慎 .

"如果你给他时间，他会为自己感到羞愧的，"普鲁登斯补充道。

['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Mr . Catesby had heard enough ; he took up his hat and crossed to the door .

先生 . 凯茨比 有 听到 足够的 ; 他 采取 向上 他的 帽子 和 交叉 到 这 门 .

凯茨比先生听够了，他拿起帽子，走向门口。

" [teɪk] [keə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [truːfɪt] .
" Take care he doesn't run away from you again , " repeated Mrs . Truefitt .
" 拿 关心 他 不 跑步 离开 从 你 再次 , " 重复 太太 . Truefitt .

"注意别让他再从你身边跑掉了,"特鲁菲特太太重复道。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [mæm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" I'll see to that , ma'am , " said Mrs . Porter , taking him by the arm .
" 患病的 看 到 那 , 女士 , " 说 太太 . 搬运工 , 采取 他 经过 这 手臂 .

"我会照办的，夫人,"波特太太说着，拉起他的胳膊。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒəʊ] .
" Come along , Joe .
" 来 沿着 , 乔 .

"跟我来，乔。"

" ['mɪstə(r)] . ['keɪtsbi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
" Mr . Catesby attempted to shake her off , but in vain ,
" 先生 . 凯茨比 尝试过 到 摇 她 离开 , 但 在 徒劳 ,

凯茨比先生试图甩开她，但徒劳无功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
and he ground his teeth as he realised the absurdity of his position .
和 他 地面 他的 牙齿 作为 他 意识到 这 荒谬 的 他的 位置 .

他意识到自己处境的荒谬之处，不禁咬牙切齿。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [delt] [wɪð] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
A man he could have dealt with , but Mrs . Porter was invulnerable .
一个 男人 他 可以 有 已处理 和 , 但 太太 . 搬运工 曾是 无敌的 .

他本来可以对付这个人，但波特太太刀枪不入。

['suːnə(r)][ðæn; ðən] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sooner than walk down the road with her he preferred the sallies of the
俄克拉荷马 比 走 向下 这 路 和 她 他 首选 这 萨利斯 的 这
['pɑːlə(r)] .
parlour .
客厅 .

他宁愿在客厅里闲聊，也不愿和她一起走在路上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ]
He walked back to his old position by the fireplace , and stood gazing
他 步行 后退 到 他的 老的 位置 经过 这 壁炉 , 和 站立 凝视
['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
moodily at the floor .
情绪低落地 在 这 地面 .

他走回壁炉旁原来的位置，忧郁地望着地板。

['mɪsɪz] . [truːfɪt] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [æt; ət][lɑːst] .
Mrs . Truefitt tired of the sport at last .
太太 . Truefitt 疲劳的 的 这 运动 在 最后的 .

特鲁菲特夫人最终厌倦了这项运动。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
She wanted her supper ,
她 通缉 她 晚餐 ,

她想吃晚饭了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [ðə; ði]
and with a significant glance at her daughter she beckoned the
和 和 一个 重要的 瞥一眼 在 她 女儿 她 招手 这
[rɪ'daʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
redoubtable and reluctant Mrs . Porter from the room .
令人敬畏的 和 不情愿的 太太 . 搬运工 从 这 房间 .

她意味深长地看了女儿一眼，然后招手让那位令人敬畏又很不情愿的波特太太离开房间。

['keɪtsbi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
Catesby heard the kitchen - door close behind them , but he made no move .
凯茨比 听到 这 厨房 - 门 关闭 在后面 他们 , 但 他 制成 不 移动 .

凯茨比听到身后的厨房门关上了，但他没有采取任何行动。

['pruːd(ə)ns] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
Prudence stood gazing at him in silence .
谨慎 站立 凝视 在 他 在 沉默 .

普鲁登斯默默地站在那里，凝视着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , " [naʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
" If you want to go , " she said , at last , " now is your chance .
" 如果 你 想 到 去 , " 她 说 , 在 最后的 , " 现在 是 你的 机会 .

“如果你想去，”她最后说道，“现在是你的机会。”

" ['keɪtsbi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli]
" Catesby followed her into the passage without a word , and waited quietly
" 凯茨比 随后 她 进入 这 通道 没有 一个 单词 , 和 等待 悄悄
[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
while she opened the door .
尽管 她 打开 这 门 .

“凯茨比一言不发地跟着她走进走廊，静静地等着她打开门。

[stɪl] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [striːt] .
Still silent , he put on his hat and passed out into the darkening street .
仍然 沉默的 , 他 放 在 他的 帽子 和 通过了 出去 进入 这 变暗 街道 .

他一言不发，戴上帽子，昏倒在渐渐昏暗的街道上。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,
He turned after a short distance for a last look at the house and ,
他 转向 后 一个 短的 距离 为了 一个 最后的 看 在 这 房子 和 ,

他走了不远的路后转身，最后看了一眼房子，然后

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [step] .
with a sudden sense of elation , saw that she was standing on the step .
和 一个 突然 感觉 的 欣喜 , 锯 那 她 曾是 常设 在 这 步 .

她突然感到一阵欣喜，发现自己正站在台阶上。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] .
He hesitated , and then walked slowly back .
他 犹豫了一下 , 和 然后 步行 缓慢地 后退 .

他犹豫了一下，然后慢慢地走了回去。

" [jes] ? " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" Yes ? " said Prudence .
" 是的 ? " 说 谨慎 .

“是的？”普鲁登斯说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I should like to tell your mother that I am sorry , " he said ,
" 我 应该 喜欢 到 告诉 你的 母亲 那 我 是 对不起 , " 他 说 ,

“我想转告你母亲，我很抱歉，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['sɒftli] ; " [bʌt; bət] ,
" It is getting late , " said the girl , softly ; " but ,
" 它 是 获得 晚的 , " 说 这 女孩 , 轻轻 ; " 但 ,

“天色不早了，”女孩轻声说道；“但是，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
if you really wish to tell her — Mrs . Porter will not be here to - morrow
如果 你 真的 希望 到 告诉 她 — 太太 . 搬运工 将要 不是 是 这里 到 - 明天

[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果你真的想告诉她——波特太太明天晚上不在家。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" She stepped back into the house and the door closed behind her .
" 她 步 后退 进入 这 房子 和 这 门 关闭 在后面 她 .

她退回屋内，门在她身后关上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷